

即时发布

《亚洲少儿读物节》将“亮起”儿童文学界 混合式读物节将包括全新的出版及翻译论坛



AFCC 2022 关键视觉由 J.H. Low 提供

新加坡，2022 年 4 月 3 日 – 第十三届亚洲少儿读物节 (AFCC) 将首次于 **2022 年 5 月 26 日至 29 日** 首次以混合形式进行。该少儿读物节以“亮起”为主题，诚邀参与者经两余年的隔离后，一起拥抱一个因文学光芒四射而变得更加光明的世界。

AFCC 2022 增添了几项新活动，其中包括“AFCC 出版论坛”。该论坛将汇集出版商及出版业界专家，一起探究元宇宙出版和书籍推销等时尚课题，以及出版的可持续性。少儿读物译者则可期待参与为期两天的“AFCC 翻译论坛”（5 月 28 日至 29 日）。华语少儿读物作家也可期待参与以写作为主题的数场活动。

受邀的国际演讲者包括获颁艾瑞·卡尔荣誉奖 2022 的著名儿童文学翻译家阿甲 (Ajia)、凯迪克奖得主吉莉安·玉木 (Jillian Tamaki)、资深韩国少年小说作家李琴



伊 (Lee Geum-yi)、2017-2019 年全国青年诗人桂冠格丽塔·恩格尔 (Margarita Engle)、入围卡内基奖章作家皮尔斯·托迪 (Piers Torday)，以及获奖加拿大插画家兼作家西德尼·史密斯 (Sydney Smith)。新加坡演讲嘉宾包括《牛车水三部曲》插画家兼作家虎威 (Hu Wei)、获奖儿童书籍作家陈帅 (Chen Shuai)，以及 11 岁作家 Hannah Goh。参与者可以期待参与 AFCC 的线上活动，以及在国家图书馆进行的面对面活动。

今年的活动将讨论甚多当前主题，包括环境倡导、绘本中的幽默、儿童文学中的东南亚历史，以及解决战争等复杂课题。其他亮点包括：

- i) “绘本为何有帮助孩子爱上阅读的魔力？(Why Are Picture Books Useful in Developing a Love for Reading in Children?)”，由阿甲 (Ajia) 举办的讲座，主要分享如何使用绘本教育孩子；
- ii) “故事的角色：为何为孩子们写作 (The Role of Stories: Why We Write for Children)”，由获奖中年级作家皮尔斯·托迪举办的讲座；
- iii) “童书创作的苦与乐 (The Joys and Pains of Writing a Children’s Book)”，由陈帅 (Chen Shuai) 和 虎威 (Hu Wei) 联办的混合形式活动，一起讨论少儿读物的创造过程；
- iv) “通过交互式，以多种语言讲故事 (Interactive Multilingual Storytelling)”，一场向孩子们介绍语码转换及新母语的工作坊；
- v) “如何与孩子谈论战争 (How to Talk to Children About War)”，为混合形式活动，由 Margarita Engle 等作家描述他们在儿童文学如何书写战争；
- vi) “与丧失的斗争：书籍作为一种应对机制 (The Struggle with Loss: Books as a Coping Mechanism)”，为面对面活动，探讨少儿读物如何帮助其年轻读者处理丧失。

节目详情，请参阅附件 B。演讲者简介，请参阅附件 C。

读物节前夕将举办为期两天的线上黑客马拉松，东南亚作家将在非盈利出版商 Pratham Books 的指导下，分组创作绘本。公众也可期待参与图书插图展 (BIG)。今年是 BIG 第三年以数码展的形式登场，展示来自亚洲和全各地的最佳绘本插图。该展也会专为亚洲女性插画师推出特别展区。BIG 2022 将通过 AFCC 网站，于 2022 年 5 月 20 日推出。

读物节的混合形式共有超过 70 场线上及面对面活动，其中包括 70 余名本地和国际演讲者。门票现已发售，早鸟促销期间购买 5 张同类通行证的参与者（团购）可享受高达 25% 的折扣。

AFCC 2022 得到新加坡赛马博彩管理局艺术基金会、美国驻新加坡大使馆、大韩民国大使馆及国家翻译委员会的协力支持。

欲知详情，请游览网站: www.afcc.com.sg.

活动详情：

日期：2022 年 5 月 26 日至 29 日。完整时间表，包括面对面活动、大师班和讲座日期，将于四月底公布。

地点：线上 (afcc.com.sg) 和面对面。面对面活动将于国家图书馆的指定地点进行。

媒体询问，敬请联络：

Ethan Leong | ethan@bookcouncil.sg | +65 6342 5122



Singapore Book Council

Building Our Imagine-nation

票务信息:

早鸟优惠，由即日起至 2022 年 4 月 17 日。参与者可享有 20-25%的读物节通行证折扣。

票务网站: <https://afcc2022festpasses.eventbrite.sg/?aff=PressRelease>

类型	票价	早鸟优惠价	范畴
单日通行证 (混合形式) (5月26日、27日、28日或29日)	60 新元	每张 48 新元 (享有 20%折扣后的优惠价) 每张 45 新元 (购买至少五张可立即享受团体价) (享有 25%折扣后的优惠价)	i. 参与 <u>通行证日期</u> 的面对面活动，包括工作坊 (需提前注册) ii. <u>通行证日期</u> 的 30 天内，通过视频点播，重温线上活动 iii. 获取独家亚洲少儿读物节 2022 活动材料，包括演讲人的电子简报、讲义及阅读资料 iv. 登入 <u>通行证日期</u> 的线上活动，包括工作坊及讲座 v. 亚洲少儿读物节独立售票活动享有 15% 折扣 vi. 亚洲少儿读物节书店享有 10% 折扣 vii. 所有新加坡书籍理事会学院课程享有 10% 折扣^ ^购买通行证后，将优惠代码发送至您输入的电子邮件

<p>单日通行证 (线上活动) (5 月 26 日、27 日、28 日或 29 日)</p>	<p>50 新元</p>	<p>每张 40 新元 (享有 20%折扣后的优惠价) 每张 37.50 新元 (购买至少五张可立即享受团体价) (享有 25%折扣后的优惠价)</p>	<ul style="list-style-type: none"> i. <u>通行证日期</u>的 30 天内，通过视频点播，重温线上活动 ii. 获取独家亚洲少儿读物节 2022 活动材料，包括演讲人的电子简报、讲义及阅读资料 iii. 登入<u>通行证日期</u>的线上活动，包括工作坊及讲座 iv. 亚洲少儿读物节独立售票活动享有 15% 折扣 v. 亚洲少儿读物节书店享有 10% 折扣 vi. 所有新加坡书籍理事会学院课程享有 10% 折扣[^] <p>[^]购买通行证后，将优惠代码发送至您输入的电子邮件</p>
<p>四天通行证 (混合形式)</p>	<p>200 新元</p>	<p>每张 160 新元 (享有 20%折扣后的优惠价)</p>	<ul style="list-style-type: none"> i. 参与面对面活动，包括工作坊 (需提前注册) ii. 参与翻译论坛及出版论坛

(5月26日至29日)		<p>优惠价)</p> <p>每张 150 新元</p> <p>(购买至少五张可 立即享受团体价)</p> <p>(享有25%折扣后的 优惠价)</p>	<p>iii. 读物节 30 天内，可通过视频点播，重温线上活动</p> <p>iv. 获取独家亚洲少儿读物节 2022 活动材料，包括演讲人的电子简报、讲义及阅读资料</p> <p>v. 登入线上活动，包括工作坊及讲座</p> <p>vi. 亚洲少儿读物节独立售票活动享有 15% 折扣</p> <p>vii. 亚洲少儿读物节书店享有 10% 折扣</p> <p>viii. 所有新加坡书籍理事会学院课程享有 10% 折扣^</p> <p><small>^购买通行证后，将优惠代码发送至您输入的电子邮件</small></p>
<p>四天通行证 (线上 活动)</p> <p>(5月26日至29日)</p>	160 新元	<p>每张 128 新元</p> <p>(享有20%折扣后的 优惠价)</p>	<p>i. 参与翻译论坛及出版论坛</p> <p>ii. 读物节 30 天内，可通过视频点播，重温线上活动</p> <p>iii. 获取独家亚洲少儿读物节 2022 活动材料，包括演讲人的电子简报、讲义及阅读资料</p>



Singapore Book Council

Building Our Imagine-nation

		每张 120 新元 (购买至少五张可 立即享受团体价) (享有 25%折扣后的 优惠价)	iv. 登入线上活动，包括工作坊及讲座 v. 亚洲少儿读物节独立售票活动享有 15% 折扣 vi. 亚洲少儿读物节书店享有 10% 折扣 vii. 所有新加坡书籍理事会学院课程享有 10% 折扣^ <small>^购买通行证后，将优惠代码发送至您输入的电子邮件</small>
--	--	--	--

附件 A：关于新加坡国家书籍理事会与亚洲少儿读物节

新加坡书籍理事会创立于 1968 年，是个慈善组织，旨在支持新加坡作家和文学。理事会希望培养属于新加坡的创造力、想象力、原创性思维与同理心，建构我们想象的国家。

愿景： 优质与多元的新加坡文学受到国际认可。

使命： 发展、支持和倡导一个多元文化的文学艺术界。

新加坡书籍理事会现任主席是悦榕集团联合创始人张齐娥女士。

新加坡书籍理事会是由国家艺术理事会根据主要辅助计划所支助，期间为 2022 年至 2024 年。欲知详情，请游览网站: www.bookcouncil.sg.



亚洲少儿读物节（AFCC），由新加坡书籍理事会主办，是亚洲重要的文学节。AFCC 将提供一系列精彩的小组讨论、研讨会、讲座、大师班和更多活动，旨在促进以亚洲为主题的优质儿童及青年文学创作和欣赏。

亚洲少儿读物节将于 2022 年 5 月 26 日至 29 日以在线和面对面相结合的形式进行。

欲知详情，请游览网站: www.afcc.com.sg.

附件 B: 部分 AFCC 活动

1. 童书创作的苦与乐 (The Joys and Pains of Writing a Children's Book)

时间与地点: 5 月 29 日 · 1330 时 (GMT +0800)

活动方式 : 面对面活动

创作儿童读物会是什么样的过程呢? 几位儿童书籍作家将探讨与分享他们各自的写作方法以及创作心得。

What goes into the writing of a children's book? Join our authors as they discuss their creative processes in the creation of a children's book.

2. 故事的角色: 为何为孩子们写作

时间与地点: 5 月 28 日 · 1800 时 (GMT +0800)

活动方式 : 线上讲座

获奖作家皮尔斯·托迪 (Piers Torday) 将在讲座中阐述故事在培养儿童发展的重要性及作用。他也将分享写作具有针对性的故事的创作过程。

3. “绘本为何有帮助孩子爱上阅读的魔力? Why Are Picture Books Useful in Developing a Love for Reading in Children?”

时间与地点: 5 月 26 日 · 1330 时 (GMT +0800)

活动方式 : 线上讲座

绘本最厉害的地方是它能帮助孩子爱上阅读。其中的秘密在于它最适合的阅读方式恰好能连接孩子和书、连接大人与孩子、连接人与人。作为特殊的“桥梁”，绘本阅读在

家庭、学校和社区都能广泛应用，帮助人们在孩子学习和生活的环境中构建适宜的阅读生态。

Hear from Ajia, a well-known figure in the Chinese children's literature scene, on how to maximise the picture book as an educational tool. In this lecture, find out exactly why picture books are beneficial and how to cultivate the love for reading in children.

4.通过交互式，以多种语言讲故事

时间与地点：有待确定，请游览 afcc.com.sg 获知最新消息

活动方式：工作坊（面对面）

这场工作坊将让您有机会与作家兼插画家合作，通过多语言进行故事表演。同时，您可让孩子尝试翻译及语码转换，培养他们对母语的热爱。

5.如何与孩子谈论战争

时间与地点：5月29日，0930时 (GMT +0800)

活动方式：混合形式

冲突和纷争从一开始就存在，但这并不意味着它易于被理解或谈论。成年人如何与孩子们沟通这个话题？您可通过这场活动，了解演讲者怎么通过各自的作品，以及他们对儿童战争现实的描述来处理这个问题。

6.与丧失的斗争：书籍作为一种应对机制

时间与地点: 5月28日, 1500时 (GMT +0800)

活动方式: 面对面活动

处理丧失, 绝非易事。无论是亲人, 珍贵的物品或无价的宝物, 皆为生命至关重要的一部分, 可为我们提供重要的经验。您可通过这场活动了解少儿读物如何与孩子们沟通这个难题, 以及书籍怎么在非常时期成为一种有益身心健康的应对机制。

附件 C: 部分 AFCC 演讲者



Name: 阿甲 (Aja)
(China)

Catch 阿甲 (Aja) in: 《绘本为何有帮助孩子爱上阅读的魔力?》 Why Are Picture Books Useful in Developing a Love for Reading in Children?

阿甲，出生于 1971 年，现居北京。中国的童书作家、翻译家、阅读推广人，也是一位颇受欢迎的说故事人。作为独立研究者，他曾著有《图画书小史》、《帮助孩子爱上阅读：儿童阅读推广手册》等；作为图画书创作者，其作品有《李娜：做更好的自己》（郁蓉 绘）、《画马》（戴敦邦 绘）、立体书《哪吒闹海》（刘琦 绘）等。他还译有多本童书参考书，如《亲爱的天才》（伦纳德·马库斯 编著）、《写给未来的艺术家》（艾瑞·卡尔 编著）等；近 20 年间他还译有 200 多本英文图画书，包括“比得兔的世界”、米菲系列、《晚安月亮》、《野兽出没的地方》，等等。

Aja (阿甲) is a Chinese author and translator of children's books, a promoter of reading, an enthusiastic storyteller and a 2022 Carle Honors Bridge Honoree. As an independent researcher, he has written several books including *A Little History of Picture Books* and *Passion for*

Reading – A Handbook on Reading Promotion. Picture books authored by Ajia include *Li Na: Be an Even Better You* illustrated by Yu Rong and *Drawing a horse* illustrated by Dai Dunbang. He has also translated several reference books like *Dear Genius* by Leonard S. Marcus and more than 200 picture books from English to Chinese, such as the *Peter Rabbit Series*, *Goodnight Moon*, and *Where the Wild Things Are*.



Name: 陈帅 (Chen Shuai)

(Singapore)

Catch 陈帅 (Chen Shuai) in: 《童书创作的苦与乐》 *The Joys and Pains of Writing a Children's Book*

陈帅，新加坡公民，擅长创作儿童与青少年小说。职业是老师。2014 年获中国第三届“周庄杯”儿童短篇小说比赛一等奖。2015 年以儿童小说《渴》获新加坡“金笔奖”第三名。2018 年，她的少年小说《莫里》获得中国知名的儿童文学大奖青铜葵花奖，并在中国出版。

Chen Shuai is an ex-teacher who has won various awards such as First Prize in the National Novel Competition and the Bing Xin Prize for Children's Literature Works. Her book titled *The Last Dinosaur of Bukit*

Timah launched in 2015. Her latest YA-fiction *Mo Li* was awarded the China Bronze Sunflower Prize in 2018.



Name: 虎威 (Hu Wei)

(Singapore)

Catch 虎威 (Hu Wei) in:

i) Stories of Southeast Asia

ii) 《童书创作的苦与乐》The Joys and Pains of Writing a Children's Book

虎威（黄虚怀）是本地建筑师、作家、插画家，在牛车水长大，并于英国剑桥大学修读建筑学。自 2016 年起，已创作了 5 本绘本。其“牛车水三部曲”绘本之《小熊的新衣》入选国际权威书目“白乌鸦书选 2020”。

Hu Wei (Francis Wong Hooe Wai) is an architect, a writer, and an illustrator who grew up in Chinatown, Singapore and studied architecture at Cambridge University, United Kingdom. Since 2016, he has published five picture books, of which *The Little Bear's New Clothes*, part of a Chinatown Trilogy, received the White Ravens 2020 label. This label is given to children and youth literature of international interest.



Name: Hannah Goh

(Singapore)

Catch Hannah Goh in: *The Struggle with Loss: Books as a Coping Mechanism*

Hannah is 11 and has always been an avid reader. She enjoys going to school and writing short stories with her best friend. *Steps to Heaven* is her first book. She was inspired from witnessing how her godmother bravely fought cancer and gracefully lived her last days. She hopes that children will enjoy reading the book and parents can explain difficult concepts such as death to their children.



Name: Jillian Tamaki

(Canada)

Catch Jillian Tamaki at AFCC 2022, visit our website for latest updates regarding her session!

Jillian Tamaki is an illustrator and comic artist living in Toronto, Canada. A professional artist since 2003, she has worked for publications around the world and has taught in New York City at the undergraduate and graduate level. She has created books for people of all ages, from picture books to webcomics and adult graphic novels. She is the co-creator of *Skim* and *This One Summer*, which won a Caldecott Honor and Printz Award.

(Photo credit: Justin Aranha)



Name: Lee Geum-yi

(Korea)

Catch Lee Geum-yi in:

- i) Depicting the 'Unspeakable'
- ii) Of Women and Girls: A Study of the Female Figure in Korean Children and YA Literature

Lee Geum-yi is an author of children's and young adult fiction. Since her debut in 1984, Geum-yi has published more than 50 titles that contributed to an explosive progress in South Korean Children's Literature. Her Young Adult fictions have brought about the birth and the expansion of its genre in South Korea. Her work has also been adapted into a TV mini-series, a musical, and a webcomic. Her short stories and excerpts have appeared in various school textbooks, and many of her books have been selected for the One City One Book Campaign and the One Semester One Book Campaign.



Name: Margarita Engle

(US)

Catch Margarita Engle in:

- i) Finding the Light: Hope and Despair in Children's Literature
- ii) How to Talk to Children About War

Margarita Engle is the Cuban-American author of many verse novels, memoirs, and picture books, including *The Surrender Tree*, *Enchanted Air*, *Drum Dream Girl*, and *Dancing Hands*. Awards include a Newbery Honor, Pura Belpré, Golden Kite, PEN U.S.A., and NSK Neustadt, among others. Margarita served as the national 2017-2019 Young People's Poet Laureate. She is a three-time U.S. nominee for the Astrid Lindgren Book Award. Her most recent books are *Your Heart, Light for All*, *Rima's Rebellion*, and *Singing With Elephants*.

Margarita was born in Los Angeles, but developed a deep attachment to her mother's homeland during childhood summers with relatives on the island. She studied agronomy and botany along with creative writing, and now lives in central California with her husband.

(Photo credit: Shevaun Williams)



Name: Piers Torday

(UK)

Catch Piers Torday in:

i) *The Animal Allure*

ii) *The Role of Stories: Why We Write for Children*

Piers Torday began his career in theatre and then television as a producer and writer. His first children's book, *The Last Wild*, was shortlisted for the Waterstones Children's Book Award and nominated for the CILIP Carnegie Medal. His second book, *The Dark Wild*, won the Guardian Children's Fiction Prize. Piers completed an unfinished novel by his late father Paul (author of *Salmon Fishing in the Yemen*) and adapted *The Box of Delights* for the stage.

所有演讲者的简介可[在此找到](#)。